

лозунг, дезориентировать), экономике (бундесбанк, гастарбайтер, прейскурант, ярмарка, биржа), флоре и фауне (штиль, лавина, шторм, кораллы, такса, мопс, пудель, шпиц, ягуар).

Заключение: Заимствование слов из других языков – естественный, необходимый и реально существующий процесс, который обусловлен международными связями. Если употреблять заимствованное слово к месту, разумно, то оно обогащает нашу речь, делает её точной и выразительной. Очень актуальны слова великого русского писателя А.Н. Толстого, который писал об иностранных словах: "... Не нужно от них открещиваться, не нужно ими и злоупотреблять... Лучше говорить "лифт", чем "самоподымальщик", "телефон", чем "дальнеразговорня", но там, где можно найти коренное русское слово, нужно его находить".

1. Гребинник, Л. В. Модификации смысловой структуры немецких заимствований в процессе их освоения в русском языке / Л. В. Гребинник // Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. – 2007. – №3. – С. 145-149.
2. Белоусов, В. Иноязычные слова в русском языке // Наука и жизнь. – 1993. – №8. – С. 56-61.
3. Горбель, Н. В. Немецкие заимствования в русском языке как знаки культуры [Текст] / Н. В. Горбель // Актуальные проблемы коммуникации и культуры. – Вып. 6, ч. 2 Международный сборник научных трудов. – М. : Пятигорск, 2007.
4. Василькова, М. В. Стилистика немецкого языка : методические рекомендации / сост. М. В. Василькова. – Витебск : УО «ВГУ им. П. М. Машерова», 2012. – 50 с. URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/2976> (дата обращения: 23.03.2023).

ЖЕСТЫ И ИХ ЗНАЧЕНИЕ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Семченко А.Е.,

студентка 1 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Кириллова Ф.М., ст. преподаватель

В современном мире межкультурная коммуникация приобретает важное значение. Она является неотъемлемым условием функционирования мировой экономической системы, а также политической, социальной и культурной сфер. Жесты при этом являются одним из ключевых элементов данного процесса. Ученые установили, что при помощи вербального общения мы передаем лишь 35% информации собеседникам. Остальные 65% мы сообщаем, используя иные способы общения, такие как жесты, мимика, позы, окружающие нас предметы, привычные для нас действия. Таким образом, принимая во внимание глобальные интегративные процессы на всех уровнях межкультурного взаимодействия, изучение особенностей невербального общения в процессе обучения иностранным языкам представляется необходимым и важным. Более того, малоизученными являются способы языковой репрезентации невербального кода. Актуальность работы заключается в недостаточной изученности жестов как одного из компонентов невербальной семиотики, а также особенностей их вербального выражения в лексико-фразеологической системе русского, английского, немецкого языков.

Цель работы - рассмотреть теоретические основы исследования жестов, раскрыть сходства вербального выражения жестов и мимики в лексико-фразеологической системе русского, английского, немецкого языков.

Материал и методы. Материалом для нашего исследования послужили научные статьи по межкультурной коммуникации, методические рекомендации [1], а также устойчивые словосочетания, служащие для вербального выражения жестов и мимики. В работе использовались метод сплошной выборки, описательно-аналитический и сравнительно-сопоставительный методы исследования фактического материала.

Результаты и их обсуждения. В начале XX столетия интерес к невербальным средствам общения настолько возрос, что выделилась новая область исследований – кинесика. В «Лингвистическом энциклопедическом словаре» В.Н. Ярцевой находим следующие определения терминов «кинесика» и «жесты»: «кинесика (от греч. kinesis – движение) – совокупность кинем – значимых жестов, мимических и пантомимических

движений, входящих в коммуникацию в качестве невербальных компонентов при непосредственном общении коммуникантов» [2, с. 221], «жесты – коммуникативные системы, план выражения которых строится не на акустической, как в звуковых языках, а на кинетической (жестикулярно-мимической) основе» [2, с. 153].

Жесты играют немаловажную роль в понимании собеседника и установлению связи с ним, что в свою очередь способствует наиболее эффективному достижению целей, поставленных перед участниками коммуникативного процесса. Все жесты подразделяются на две группы – эмоциональные выражения и сигналы диалога.

Эмоциональные выражения являются прямым отражением внутреннего состояния исполнителя. Используя эти жесты, человек делает речь более выразительной. Такими жестами можно изображать удивление, неприязнь, гнев, интерес, сомнение или незнание, неодобрение, удовольствие или удовлетворение чём-л. и т.д.

В отличие от эмоциональных выражений, сигналы диалога осваиваются путем научения и варьируются от культуры к культуре. Большая часть сигналов диалога выполняются с помощью движений руками (жест-приглашение присесть, отстраняющий жест, жест-приказание и т.п.). Мимика также может служить сигналом этого рода. Например, поднятые брови, нахмуренные брови, поднятые уголки губ служат четкими сигналами для собеседника.

Изучение языка жестов – это форма познания культуры, традиций того или иного народа. Но при этом изучение должно быть обязательно сравнительным, межкультурным, так как наблюдая «изнутри», живя в данной лингвокультурной общности, трудно установить, в чем заключается национальная специфика того или иного явления. В данной работе нами были выявлены сходства вербального выражения жестов и мимики в лексико-фразеологической системе русского, английского, немецкого языков.

На начальном этапе исследования мы пришли к выводу, что с помощью кинетических средств могут быть переданы следующие группы эмоций: удивление, неприязнь, гнев, интерес, сомнение или незнание, неодобрение, удовольствие или удовлетворение чём-л. Например,

1) удивление (*захлопать глазами, вынуть глаза, to make big eyes, to lift one's eyebrows, anlotzen (anstarren), die Augenbrauen hochziehen, große Augen machen*);

2) неприязнь (*прищуриться, to screw up one's eyes, die Augen zusammenkneifen*);

3) гнев (*стиснуть зубы (сжать зубы), to clench (grit) one's teeth, die Zähne zusammenbeißen*);

4) интерес (*приоткрыть рот, to open one's mouth, den (seinen) Mund aufmachen*);

5) сомнение или незнание (*пожать плечами, to shrug one's shoulders, mit den Achseln zucken*);

6) неодобрение (*покачать головой, to shake one's head, to threaten smb. with a finger, den Kopf schütteln*);

7) удовольствие или удовлетворение чём-л. (*потирать руки, to rub one's hands, sich die Hände reiben*).

Заключение. Глобальные интегративные процессы, протекающие на всех уровнях межкультурного взаимодействия, приводят к возрастанию роли невербальных средств коммуникации. В ходе исследования были выявлены сходства невербальных средств выражения эмоций и их вербальной репрезентации в лексико-фразеологической системе русского, английского, немецкого языков, что подтверждает значимость кинетических средств для эффективного осуществления процесса межкультурной коммуникации.

1. Введение в теорию межкультурной коммуникации : метод. рекомендации к выполнению практических заданий / сост. Ф. М. Кириллова. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2015. – 44 с. – Режим доступа: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/14155>. – Дата доступа: 18.03.2023

2. Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В. Н. Ярцевой; Ин-т языкознания АН СССР. – М.: Сов. энцикл., 1990. – 682 с.